

UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN

ESCUELA DE POSGRADO

Unidad de Posgrado de Psicología



Adaptación cultural al quechua y propiedades psicométricas de la Escala APGAR Familiar, en adultos peruanos en la Región de San Martín

Trabajo de Investigación para obtener el Grado Académico de Maestro(a) en
Terapia Familiar y de Pareja

Autora:

Silvia Milagros Tenazoa Mendoza

Asesor:

Mg. Julio César Cjuno Suni

Lima, febrero 2026

DECLARACIÓN JURADA DE ORIGINALIDAD DE TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

Yo Julio César Cjuno Suni, docente de la Unidad de Posgrado de Psicología, Escuela de Posgrado de la Universidad Peruana Unión.

DECLARO:

Que la presente investigación titulada: **“Adaptación cultural al quechua y propiedades psicométricas de la Escala APGAR Familiar, en adultos peruanos en la Región de San Martín”** de la autora Silvia Milagros Tenazoa Mendoza, tiene un índice de similitud de **14 %** verificable en el informe del programa Turnitin, y fue realizada en la Universidad Peruana Unión bajo mi dirección.

En tal sentido asumo la responsabilidad que corresponde ante cualquier falsedad u omisión de los documentos como de la información aportada, firmo la presente declaración en la ciudad de Lima, a los 28 días del mes de febrero del año 2026.



Mg. Julio César Cjuno Suni
asesor

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

En Lima, Ñaña, Villa Unión, a 17 días día(s) del mes de febrero del año 2026 siendo las 10:00 horas, se reunieron los miembros del Jurado en la Universidad Peruana Unión Campus Lima, bajo la dirección del (de la) presidente(a):

Mtro. Wilter Eyvi Marciel Morales Garcia, el (la) secretario(a): Mg. Sara Esther Richard Pérez

y los demás miembros: Mg. Esther Edelmira Méndez Zavaleta

Mtro. Cristian Edwin Adriano Rengifo y el (la) asesor(a) Mg. Julio César Cjuno Suni

con el propósito de administrar el acto académico de sustentación del trabajo de investigación titulado: "Adaptación cultural al quechua y propiedades psicométricas de la Escala APGAR

Familiar en adultos peruanos en la región San Martín"

del (de la)/(los)/(las) candidato(a)/s a) Silvia Milagros Tenazoa Mendoza

b)

c)

conducente a la obtención del Grado Académico de Maestro(a) en:

Terapia Familiar y de Pareja

(Denominación del Grado Académico)

El Presidente inició el acto académico de sustentación invitando al (a la) / a (los) (las) candidato(a)/s hacer uso del tiempo determinado para su exposición. Concluida la exposición, el Presidente invitó a los demás miembros del jurado a efectuar las preguntas, y aclaraciones pertinentes, las cuales fueron absueltas por al (a la) / a (los) (las) candidato(a)/s. Luego, se produjo un receso para las deliberaciones y la emisión del dictamen del jurado.

Posteriormente, el jurado procedió a dejar constancia escrita sobre la evaluación en la presente acta, con el dictamen siguiente:

Candidato/a (a): Silvia Milagros Tenazoa Mendoza

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
Aprobado	18	A-	Muy bueno	Sobresaliente

Candidato/a (b):

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	

Candidato/a (c):

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	

(*) Ver parte posterior

Finalmente, el Presidente del jurado invitó al (a la) / a (los) (las) candidato(a)/s a ponerse de pie, para recibir la evaluación final y concluir el acto académico de sustentación procediéndose a registrar las firmas respectivas.

Presidente/a



Mg. Sara Esther Richard Pérez
Secretaría

Asesor/a

Miembro

Miembro

Candidato/a (a)

Candidato/a (b)

Candidato/a (c)

Adaptación cultural al quechua y propiedades psicométricas de la Escala APGAR Familiar, en adultos peruanos en la Región de San Martín

Cultural adaptation to Quechua and psychometric properties of the Family APGAR Scale in Peruvian adults in the San Martín Region

Autores

Silvia Milagros Tenazoa Mendoza¹, Julio Cjuno¹

Filiación

¹Universidad Peruana Unión, Unidad de Posgrado de Psicología, Lima, Perú

ORCID:

Silvia Milagros Tenazoa Mendoza: <https://orcid.org/0009-0002-3883-2358>

Julio Cjuno: <https://orcid.org/0000-0001-6732-0381>

Correos:

Silvia Milagros Tenazoa Mendoza: Silvia.tenazoa@gmail.com

Julio Cjuno: [jcyjunos@upeu.edu.pe](mailto:jcjunos@upeu.edu.pe)

RESUMEN

Objetivo: Adaptar al quechua de San Martín y analizar la validez de su estructura interna, confiabilidad e invarianza de medida del APGAR familiar en adultos de la selva peruana.

Material y métodos: El APGAR familiar luego de su traducción directa e inversa (español – quechua San Martín - español), pasó por la adaptación cultural por cinco expertos y grupo focal con personas de la población objetivo que verificaron la idoneidad de la traducción. En una muestra no probabilística de $n = 402$ adultos quechua hablantes de San Martín, Perú, se realizó el Análisis Factorial Confirmatorio (AFC) para determinar la estructura factorial, se calcularon los coeficientes Alfa de Cronbach y Omega McDonald para evaluar la confiabilidad y mediante los Indicadores Múltiples y Causas Múltiples (MIMIC) se evaluó la invarianza de medida.

Resultados: El modelo unidimensional del APGAR familiar quechua San Martín presentó adecuados ajustes ($CFI = 0.993$, $TLI = 0.987$, $SRMR = 0.044$, $RMSEA = 0.074$), buena confiabilidad ($\alpha = 0.784$; $\omega = 0.794$) e invarianza por modelos MIMIC por grupos de edad, sexo, lugar de vivienda, estado civil y número de hijos con valores absolutos de ΔCFI , ΔTLI y/o $\Delta RMSEA < 0,01$.

Conclusiones: El APGAR familiar en quechua de San Martín presentó un modelo unidimensional con sólidas evidencias de validez estructural, confiabilidad e invarianza de medida por grupos de edad, sexo, estado civil, número de hijos y lugar de vivienda por lo tanto su uso en la investigación e intervención de la funcionalidad familiar está recomendado.

Palabras clave: APGAR, funcionalidad familiar, psicometría, pueblos indígenas